

Rafsoda 筏

Background Story of the Dance

"**Rafsoda**" (**The Raft**) is a captivating Israeli circle dance choreographed by the renowned Gadi Bitton in 2015. The music is set to a soul-stirring song written and composed by the legendary Shlomo Artzi, and performed as a powerful duet by Shlomo Artzi and Dikla.

The theme of the dance revolves around a symbolic journey at sea. A "raft" represents a fragile, unstable vehicle navigating the unpredictable and often turbulent waters of life and relationships. The lyrics evoke deep themes of nostalgia, drift, and emotional distance—the feeling of moving so far from the shores of comfort that one no longer knows the way back. The choreography beautifully mirrors this ebb and flow; its patterns convey the swelling and swaying motion of waves, the balancing act of a raft on open water, and the longing to hold onto fleeting moments of grace before another day dawns.

舞的背景故事

《筏》(**Rafsoda**) 是一支非常迷人的以色列圓圈土風舞，由著名編舞家加迪·比頓 (Gadi Bitton) 於 2015 年編配。其配樂出自以色列傳奇音樂人什洛莫·阿爾齊 (Shlomo Artzi) 的詞曲創作，並由他與女歌手迪克拉 (Dikla) 共同深情對唱。

這支舞的精神核心圍繞著一場象徵性的海上旅航。「筏」代表著一種脆弱、隨波逐流的載具，航行在無法預測且時而波濤洶湧的人生與情感汪洋中。歌詞喚起了深沉的懷舊、漂流與疏離感——描述著自己已經遠離了安全的彼岸，以至於不再知曉回歸的路徑。編舞完美地呼應了這種情感的起伏，其舞步的流動與組合展現了海浪的翻

湧與搖曳、竹筏在開闊海域上的平衡律動，以及在嶄新一天到來之前，人們渴望緊緊抓住那稍縱即逝的恩典與溫柔的心境。

Song

舞曲歌詞 / Lyrics

Here are the complete lyrics organized line-by-line in Hebrew, English, and Chinese.

希伯來語 (Original Hebrew)	英文翻譯 (English Translation)	中文翻譯 (Chinese Translation)
שיוטי רפסודה הד אנסוף	Sail, little raft, to the endless echo	航行吧，小筏，駛向那無盡 的回聲
זהו אני, הסיפון ואת	It's just me, the siphon, and you	這裡只有我、汽水與妳
כבר התרחקנו מהחוף	We have already drifted far from the shore	我們早已漸漸遠離了彼岸
ולא אדע את דרכך שוב	And I will no longer know your way	我也將不再知曉妳歸來的 路徑
שוטה רפסודה גם אם הים	Drift, little raft, even if the sea	漂流吧，小筏，縱然這片海 洋
שוב מטלטל וממסך	Is turbulent and masking again	再度翻騰洶湧、迷霧重重
מה שם באופק מחכה	What is waiting out there on the horizon?	那遙遠的地平線上，究竟有 什麼在守候？
מקורותייך מושך	It pulls at your roots	它正牽引著妳的根源
<i>Chorus:</i>	<i>Chorus:</i>	副歌：
פעם נוספת, פעם נכספת	One more time, one longing time	再一次，那無比渴望的一瞬 間
מה שהיה איננו עוד	What once was is no longer here	昔日的美好已不復存在

אל מה שלא ישוב להיות	Toward what will never be again	奔向那再也無法重現的過往
שתי וערב נזרק	Woven and cast away	縱橫交織, 隨風散落
רגע של חסד, רגע של אור	A moment of grace, a moment of light	那一刻的恩典, 那一抹的光芒
על סודותינו הים שומר	The sea watches over our secrets	大海默默守護著我們的祕密
שמש יורדת אין חסום	The sun goes down, nothing is blocked	夕陽西下, 天地一片開闊
עד יעלה יום אחר	Until another day rises	直到新的一天再度破曉
<i>Chorus:</i>	<i>Chorus:</i>	副歌:
פעם נוספת, פעם נכספת	One more time, one longing time	再一次, 那無比渴望的一瞬間
מה שהיה איננו עוד	What once was is no longer here	昔日的美好已不復存在
אל מה שלא ישוב להיות	Toward what will never be again	奔向那再也無法重現的過往
שתי וערב נזרק	Woven and cast away	縱橫交織, 隨風散落

Additional Information

[The original Greek song sung by Yiannis Kotsiras](#)

Here is the simple, direct story of how this song came to be:

- **The Melody is Greek:** The music was originally written by a Greek composer named Pantelis Thalassinos and made famous by Greek singer Yiannis Kotsiras under the title *The Fire of August*.
- **The Israeli Adaptation:** Because Israeli culture is deeply connected to Mediterranean music, Israeli artists frequently adopt beautiful Greek melodies, write new Hebrew words for them, and record them as covers.
- **The Website Explains It:** [This webpage](#) is giving credit to those original Greek roots.

So, while the dance *Rafsoda* is performed to Hebrew lyrics, the emotional, rolling melody you hear is 100% Greek!

補充資訊 (Additional Information)

[由揚尼斯·科西拉斯 \(Yiannis Kotsiras\) 演唱的希臘語原曲](#)

這首歌誕生背後的簡單由來如下：

- 旋律源自希臘：這首曲子最初是由希臘作曲家潘特利斯·塔拉西諾斯 (Pantelis Thalassinos) 所創作，並由希臘歌手揚尼斯·科西拉斯以《八月的火焰》(The Fire of August) 為名唱紅。
- 以色列的改編：由於以色列文化與地中海音樂有著深厚的淵源，以色列藝術家經常會採用優美的希臘旋律，為其填上新的希伯來語歌詞，並錄製成翻唱歌曲。
- 網站的說明：[該網頁](#)正是為了向這些最初的希臘音樂根源致敬。

因此，雖然《筏》(Rafsoda) 這支舞是搭配希伯來語歌詞來跳，但您聽到的那段情感細膩、如海浪般起伏的旋律，卻是百分之百的希臘風情！